

Uddisanādhittānagāthā Transfert des Mérites

Handa mayam Udisanādhittāna gāthāyo bhaṇāma se :
Formulons à présent le vœu du transfert des mérites.

Ensemble:

Iminā puñña-kammena upajjhāyā guṇuttarā,
Ācāriyūpakārā ca mātā-pitā ca ñātakā,
Suriyo candimā rājā guṇavantā narā pi ca,
Brahma-mārā ca indā ca lokapālā ca devatā,

Que, par cette action méritoire,
mes maîtres vertueux qui m'ont bien guidé, mes chers parents,
les rois Suriya et Candima (le soleil et la lune),
tous les êtres prestigieux — Brahma, Deva, Mara, Indra,

Yamo mittā manussā ca majjhattā verikā pi ca,
Sabbe sattā sukhī hontu puññāni pakatāni me.
Sukham ca tividham dentu khippam pāpetha vo matam.
Iminā puñña-kammena iminā uddisena ca

Yama, et tous les *deva* protecteurs du monde, humains, amis, ceux qui nous sont indifférents
et même nos ennemis ...que tous ces êtres trouvent le bonheur et partagent ce mérite.
Puisse le bonheur être atteint maintenant, au moment de la mort et jusqu'au Nibbana.
Que tous les êtres soient bientôt libérés du malheur grâce à cette action méritoire que je
partage.

Khippāham sulabhe c' eva taṇh'-upādāna-chedanam
Ye santāne hinā dhammā yāva Nibbānato mamam
Nassantu sabbadā yeva yattha jāto bhava bhava.
Uju-cittam sati-paññā sallekho viriyamhinā.

Puissé-je atteindre bientôt la perfection, la fin des liens du désir et de tout ce qui est
défavorable au cours de cette existence, tout en m'approchant de la Libération.
Puisse tout le malheur environnant être détruit au fil des renaissances pour qu'apparaissent
l'esprit droit, la sagesse attentive, la pureté et l'énergie.

Mārā labhantu n' okāsam kātuñ ca viriyesu me.
Buddhā di-pavaro nātho dhammo nātho varuttamo
Nātho pacceka-buddho ca saṅgho nāthottaro mamam
Tesottamānubhāvena mārokaṣam labhantu mā.

Que tous les maux personnifiés par Mara ne m'approchent jamais par les mérites de mon
action et de mon énergie, par le pouvoir du Bouddha et du sublime, suprême et parfait
Dhamma.

O, Paccekabouddhas réalisés par vous-mêmes, maîtres suprêmes de l'Ariya Sangha,
permettez que jamais le malheur ne m'approche jusqu'à ma dernière renaissance.